



联合国
贸易和发展会议

Distr.
LIMITED

TD/TIMBER.3/L.7/Add.4
26 January 2006
CHINESE
Original: ENGLISH

联合国谈判《1994 年国际热带木材
协定》后续协定会议
第四期会议
2006 年 1 月 16 日至 27 日，日内瓦

拟订《1994 年国际热带木材协定》后续协定

非正式核可的条文

第 1、2、9、19、41 条和附件 B

第一章 目 标

第 1 条

目 标

2006 年国际热带木材协定(以下称“本协定”)的目标是促进扩大来自可持续管理森林的和合法砍伐的热带木材国际贸易并使之多样化, 并且促进热带产材森林的可持续管理, 途径包括:

- (a) 为所有成员提供一个就世界木材经济的所有有关方面开展磋商、国际合作和制订政策的有效框架;
- (b) 为促进对非歧视性木材贸易惯例开展磋商提供一个论坛;
- (c) 为可持续发展和减贫作出贡献;
- (d) 增强各成员的能力, 以推行力争使热带木材和木材产品的出口取自可持续管理来源的战略;
- (e) 促进对国际市场结构状况的进一步了解, 包括消费和生产的长期趋势, 影响市场准入、消费者偏好和价格的因素, 以及导致价格反映出森林可持续管理的成本的各种条件;
- (f) 促进和支持研究与开发, 争取改善森林管理和木材利用效率及木材产品相对于其他材料的竞争力, 以及提高热带产材林的养护能力和增强其他森林价值的能力;
- (g) 制订和促进有关机制, 以便从提高供资充足度和可预测性的角度出发提供所需新的和额外的资金及专门知识, 从而加强生产成员实现本协定目标的能力;
- (h) 改善市场情报工作, 并鼓励共享国际木材市场信息, 以求确保提高市场透明度和改进市场信息, 包括收集、汇编和散发与贸易有关的数据, 其中又包括与交易的物种有关的数据;
- (i) 促进生产成员国更多地对取自可持续来源的热带木材进行深加工, 以求促进它们的工业化, 从而增加就业机会和出口收入;
- (j) 鼓励成员支持和发展热带木材的再造林以及退化林地的复原和恢复, 对依赖森林资源的当地社区的利益给予应有的注意;

- (k) 改善取自可持续管理及合法砍伐来源、合法贸易的热带木材和木材产品出口的市场营销和销售，包括进一步开展对消费者的宣传；
- (l) 加强各成员的能力，以便收集、处理和散发其木材贸易的统计数据及其热带森林可持续管理的信息；
- (m) 鼓励成员制订国家政策，旨在联系热带木材贸易对产材森林及其基因资源加以可持续利用和养护，并维持生态平衡；
- (n) 加强各成员的能力，以改善森林法的实施和治理，以及解决非法伐木和相关的热带木材贸易问题；
- (o) 鼓励共享信息，以更好地了解认证等自愿机制，以促进热带森林的可持续管理并协助各成员在这方面进行努力；
- (p) 为落实本协定的目标促进获取和转让技术及开展技术合作，包括为此借助相互商定的减让和优惠条件；
- (q) 促进更好地了解非木材林产品和服务对热带森林的可持续管理的贡献，以期增进各成员的能力，使之能够联系森林的可持续管理制订加强这种贡献的战略，并为此目的与有关机构和进程开展合作；
- (r) 鼓励各成员确认依赖森林为生的土著和当地社区对实现森林的可持续管理的作用，并制订战略，加强这些社区对热带产材森林加以可持续管理的能力；以及
- (s) 找出并解决有关的新的和正在出现的问题。

第二章 定 义

第 2 条

定 义

为了本协定的目的：

1. “热带木材”指生长于或种植在位于北回归线和南回归线之间的国家、供作工业用途的热带木材。这一用语适用于原木、锯木、薄板和胶合板。
2. “森林的可持续管理”根据本组织相关的政策文件和技术指南加以理解；

3. “成员”指第 5 条所指的、已同意接受暂时生效或确定生效的本协定约束的政府、欧洲共同体或任何政府间组织；

4. “生产成员”指位于北回归线和南回归线之间、拥有热带森林资源和(或)附件 A 所列在数量上是热带木材出口成员并已成为本协定缔约一方的任何成员，或拥有热带森林资源和(或)未列入附件 A 但已成为本协定缔约一方、且理事会在取得该国同意后已宣布其为生产成员的任何成员；

5. “消费成员”指附件 B 所列已成为本协定缔约一方的进口热带木材的任何成员，或未列入附件 B 但已成为本协定缔约一方、且理事会在取得该国同意后已宣布其为消费成员的任何成员；

6. “本组织”指根据第 3 条设立的国际热带木材组织；

7. “理事会”指根据第 6 条设立的国际热带木材理事会；

8. “特别表决”指需要以出席并参加表决的生产成员所投表决票数至少三分之二和出席并参加表决的消费成员所投表决票数至少[60]%经分别计算作出的表决，但投出这些票数者至少须占出席并参加表决的生产成员的半数和出席并参加表决的消费成员的半数；

9. “简单分配多数表决”指需要以出席并参加表决的生产成员所投表决票数的半数以上和出席并参加表决的消费成员所投表决票数的半数以上、经分别计算作出的表决；

10. “财政两年期”指一个年份的 1 月 1 日至下一年份 12 月 31 日的时期；

11. “可自由兑换货币”指欧元、日元、英镑、瑞士法郎、美元以及由一主管国际货币组织不时指定、事实上广泛用于支付国际交易并在主要外汇市场上广泛交易的任何其他货币。

12. 为根据第 10 条第 2 款(b)项计算表决票分配的目的，“热带森林资源”指位于北回归线和南回归线之间的天然郁闭林和森林种植园。

第四章 国际热带木材理事会

第 9 条

理事会的会议

1. 理事会通常至少每年举行一届常会。
2. 理事会举行特别会议应根据其所作决定，或根据任何成员或执行主任的请求，但需经理事会主席和副主席同意并且
 - (a) 经过半数生产成员或过半数消费成员同意；或
 - (b) 经过半数成员同意。
3. 除理事会按照第 12 条以特别表决另作决定外，理事会会议应在本组织总部举行。在这方面，理事会应争取在总部以外，最好是在一个生产国，交替举行会议。
4. 在考虑届会频度和地点时，理事会应设法确保具备充足资金。
5. 执行主任至迟应在 6 星期前将开会通知和会议议程送达各成员，遇紧急情况时，此种通知至迟在 7 天前发出。

第六章 财 务

第 19 条

行政账户

1. 实施本协定所需费用应记入行政账户，由各成员根据各自宪法或体制程序及本条第 4、5、6 款评定的年度分摊额支付。
2. 行政账户应包含：
 - (a) 基本行政费用，诸如工资和福利费用、安置费用和公务差旅费用；和
 - (b) 核心业务费用，诸如与沟通和宣传、理事会召集的专家会议，以及本协定第 24、29 和 30 条所指研究报告和评估报告的编写和出版有关的费用。

3. 出席理事会、委员会和第 26 条所述理事会任何其他附属机构各代表团的费用应由有关成员负担。成员如请求本组织提供特别服务，理事会应要求该成员缴付服务费用。

4. 每一财政两年期结束前，理事会应核定本组织下一两年期行政账户的预算，并评定每一成员应对该预算缴付的分摊额。

5. 每一财政两年期行政预算的分摊额，应按如下办法评定：

- (a) 本条第 2 款(a)项所指费用应在生产成员和消费成员之间平均分摊，根据每个成员在所属成员集团合计表决票数中所拥有的票数按比例评定；
- (b) 本条第 2 款(b)项所指费用应在成员之间以生产成员 20%和消费成员 80%的比例分摊，根据每个成员在所属成员集团合计表决票数中所拥有的票数按比例评定；
- (c) 理事会可结合第 35 条所指评估审查行政账户和自愿账户对本组织的高效率和有效运作的贡献如何；并且
- (d) 评定分摊额时，每一成员表决票数的计算，应不考虑任何成员表决权被中止或因此引起的票数重新分配的情况。

6. 对于在本协定生效后加入本组织的任何成员的首次分摊额，理事会应按该成员将拥有的表决票数和该财政两年期所余时间加以评定，但不应变更其他成员在该财政两年期的分摊额。

7. 行政账户分摊额应于每一财政年度的第一日缴付。在某一财政年度参加本组织的成员，其分摊额应自它们成为成员的当日缴付。

8. 如一成员在本条第 7 款规定缴付分摊额之日起 4 个月内仍未缴清其行政账户分摊额，执行主任应要求该成员尽快缴付。在此要求提出 2 个月后，如该成员仍未缴付其分摊额，应要求该成员陈述其不能缴付的理由。在应足额缴付分摊额之日起 7 个月后，如该成员仍未缴付其分摊额，除理事会以特别表决另作决定外，该成员的表决权应被中止，直至缴清时为止。如一成员连续 2 年未足额缴付其分摊额，在考虑到第 32 条规定的前提下，该成员无权根据第 25 条第 1 款提交项目或项目前工作建议供考虑提供资助。

9. 如一成员在本条第 7 款规定缴付分摊额之日起 4 个月内缴清了其行政预算分摊额，该成员的分摊额将按理事会可在本组织财务细则中确定的方式得到折扣。

10. 按本条第 8 款被中止表决权的成员仍有责任缴付其分摊额。

第十一章 最后条款

第 41 条

生 效

1. 本协定确定生效的日期应为 2008 年 2 月 1 日或其后任何一日，如届时已有拥有本协定附件 A 所列表决票总数至少 60% 的 12 个生产成员政府和本协定附件 B 所列 2005 参考年热带木材全球进口总量中占 60% 的 10 个消费成员政府，按照第 38 条第 2 款或第 39 条确定签署或者批准、接受或核可或者加入本协定。

2. 如果本协定在 2008 年 2 月 1 日未确定生效，应在该日期或其后 6 个月内任何一日暂时生效，如届时已有拥有本协定附件 A 所列表决票总数至少 50% 的 10 个生产成员政府和本协定附件 B 所列 2005 参考年热带木材全球进口总量中占 50% 的 7 个消费成员政府，按照第 38 条第 2 款确定签署或者批准、接受或核可本协定，或者根据第 40 条通知保存人它们将暂时适用本协定。

3. 如果在 2008 年 9 月 1 日没有达到本条第 1 款或第 2 款规定的生效要求，联合国秘书长应邀请已按照第 38 条第 2 款确定签署或者批准、接受或核可本协定、或者已通知保存人它们将暂时适用本协定的各国政府，尽早召开会议决定是否使本协定全部或部分地在它们之间暂时生效或确定生效。决定使本协定在它们之间暂时生效的各国政府得不时召开会议审查情况和决定是否使本协定在它们之间确定生效。

4. 对于没有根据第 40 条通知保存人它将暂时适用本协定但在本协定生效后交存其批准、接受、核可或加入文书的任何国家政府，本协定自其交存文书之日起生效。

5. 本组织执行主任应在本协定生效后尽快召开理事会。

附件 B

第 2 条所界定的潜在生产成员名单

阿尔巴尼亚

阿尔及利亚

澳大利亚*

加拿大*

中国*

埃及*

欧洲共同体*

奥地利*

比利时*

捷克共和国

爱沙尼亚

芬兰*

法国*

德国*

希腊*

爱尔兰*

意大利*

立陶宛

卢森堡*

荷兰*

波兰

葡萄牙*

斯洛伐克

西班牙*

瑞典*

大不列颠及北爱尔兰联合王国*

伊朗伊斯兰共和国

伊拉克

* 《1994 年国际木材协定》成员。

日本*
莱索托
阿拉伯利比亚民众国
摩洛哥
尼泊尔*
新西兰*
挪威*
大韩民国*
瑞士*
美利坚合众国*

-- -- -- -- --

* 《1994 年国际木材协定》成员。